



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาเปรียบเทียบข้อสอบภาษาจีน PAT 7.4 และ HSK ระดับ 4  
THE COMPARATIVE STUDY OF THAILAND'S CHINESE PROFICIENCY  
TEST AND HSK LEVEL 4

泰国汉语高考 PAT 7.4 与 HSK4 级试题对比研究

เมธิตา เมืองวงษ์  
(慈婷婷)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2559

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาเปรียบเทียบข้อสอบภาษาจีน PAT 7.4 และ HSK ระดับ 4  
THE COMPARATIVE STUDY OF THAILAND'S CHINESE PROFICIENCY TEST AND HSK LEVEL 4  
泰国汉语高考 PAT 7.4 与 HSK 4 级试题对比研究

เมธิตา เมืองวงษ์ (慈婷婷)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2559

อาจารย์ ดร.สัทธา สิทธิวิเศษ  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Tian Chunlai  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Tian Chunlai  
กรรมการ

Prof. Dr. Li Yin Sheng  
กรรมการ

Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
กรรมการ

อาจารย์ ดร.ธนศ อิ่มสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุกิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทร์โรนันทน์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน



การศึกษาเปรียบเทียบข้อสอบภาษาจีน PAT 7.4 และ HSK ระดับ 4  
THE COMPARATIVE STUDY OF THAILAND'S CHINESE PROFICIENCY TEST AND HSK LEVEL 4  
泰国汉语高考 PAT7.4 与 HSK4 级试题对比研究

เมธิตา เมืองวงษ์ (慈婷婷)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2559

อาจารย์ ดร.สัททยา สิทธิวิเศษ  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Tian Chunlai  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Tian Chunlai  
กรรมการ

Prof. Dr. Li Yin Sheng  
กรรมการ

กรรมการ

ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทรวิทยานุชิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน



## การศึกษาเปรียบเทียบข้อสอบภาษาจีน PAT 7.4 และ HSK ระดับ 4

เมธิตา เมืองวงษ์ 566075

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: TIAN CHUNLAI, Ph.D.

### บทคัดย่อ

จากการที่มีความร่วมมือและการติดต่อสื่อสารระหว่างประเทศไทยและประเทศจีน รัฐบาลไทย ได้มีการส่งเสริมและสนับสนุนให้โรงเรียนมัธยมในประเทศไทย เปิดการจัดการเรียนการสอนภาษาจีน ในห้องเรียน รวมถึงการได้เปิดภาษาจีนเป็นสายภาษาในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายหลายแห่ง การวัดระดับภาษาจีนจึงยิ่งมีความสำคัญมากขึ้น ปัจจุบันประเทศไทยมีการวัดระดับภาษาจีนสองประเภท คือ หนึ่งการวัดระดับภาษาจีน HSK (HSK แบบใหม่) เป็นการวัดระดับของภาษาจีนโดยตรง การสอบประเภทนี้เป็นความรับผิดชอบจากหน่วยงาน HANBAN ที่มีความเกี่ยวข้องกับการส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนเป็นผู้ออกข้อสอบ และร่วมมือกับมหาวิทยาลัยหรือสถาบันขงจื้อที่อยู่ในไทยเป็นสถานที่สอบ ปัจจุบันการวัดระดับความรู้ภาษาจีนนี้ได้รับการยอมรับจากทั่วโลก รวมถึงประเทศไทย ซึ่งถือได้ว่าเป็นการวัดระดับภาษาจีนที่มีมาตรฐาน สองคือการสอบวัดภาษาจีนเพื่อเข้ามหาวิทยาลัย (PAT 7.4) สำหรับนักเรียนบางคนที่เรียนภาษาจีนในมัธยมศึกษาตอนปลาย สามารถนำคะแนนจากการสอบภาษาวัดระดับภาษาจีน (PAT 7.4) ไปใช้เป็นคะแนนช่วยในการสอบเข้าคณะอื่นที่ไม่ใช่สาขาภาษาจีนสำหรับนักเรียนที่ต้องการเรียนภาษาจีนในระดับมหาวิทยาลัยต่อไป การสอบนี้เป็นสถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติเป็นผู้จัดสอบขึ้น ถือเป็นหนึ่งในวิชาที่ทดสอบความสามารถของการสอบเข้ามหาวิทยาลัยที่หลายคนให้ความสำคัญ

การศึกษาวิจัยนี้เป็นการศึกษาเปรียบเทียบการวัดระดับภาษาจีนที่สำคัญสำหรับนักเรียนไทย ทั้งสองแบบ การศึกษาวิจัยนี้เริ่มจากการศึกษาความเป็นมาของข้อสอบ จุดมุ่งหมายของการสอบ ความเหมือนหรือแตกต่างของเนื้อหา ความยากง่ายของข้อสอบ การออกแบบข้อสอบที่ใช้ในการสอบ และได้หาวิธีการสอนที่เหมาะสมกับเพื่อการเตรียมตัวสำหรับการสอบวัดภาษาจีนทั้งสองแบบ

**คำสำคัญ:** การวัดระดับภาษา PAT 7.4 HSK การศึกษาเปรียบเทียบ

# THE COMPARATIVE STUDY OF THAILAND'S CHINESE PROFICIENCY TEST AND HSK LEVEL 4

METITA MUANGWONG 566075

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: TIAN CHUNLAI, Ph.D.

## ABSTRACT

With the cooperation and communication between Thailand and China. Thailand's government has promoted and encouraged high school to open Chinese teaching in the classroom, included the opening of Chinese program in several high school. Chinese Language Proficiency Level is even more important. Nowadays, Thailand has two types of Chinese Language Proficiency Level. The first is Chinese HSK (new HSK) It measures the level of Chinese in direct. It is been responsible by the agencies that related in the Chinese organizers that are most universities or Confucius Institute in Thailand. Chinese Proficiency Test is recognized around the world, including Thailand, held the Chinese Proficiency Test to have got a standard. The last one, It is Chinese Language Proficiency (PAT7.4) for entering to study in University. Some students, that learn Chinese, can use the Chinese Proficiency test points for entering to other faculties that are not Chinese major or students who want to learn Chinese in university in the future. For this test is organized by the National Institute of Educational Testing test and recommended to be a subject that checks-up the abilities of students' test for entrance to university that many people emphasize it.

The study is to compare Chinese Proficiency Tests that are important for Thai students both two types. The study starts from the studying of background, the proposal, The same and different content, Designing test, and the kinds of terminology that are used in the test, includes a summary of each of the separate statistical terminology, is used in the test both the real test of HSK level 4 and PAT7.4. They are based on the 5000 HSK glossary and find the method to be teaching suitably for preparing both Chinese Proficiency language tests.

**Keywords:** Chinese Language Proficiency Level (PAT 7.4), comparative study

# 泰国汉语高考 PAT7.4 与 HSK4 级试题对比研究

慈婷婷 566075

文学硕士学位（汉语教学）

指导老师：田春来 博士 教授

## 摘要

随着中泰两国的合作交流日益频繁，泰国政府鼓励中小学开设汉语课。所以泰国各大中小学的汉语班开设得如火如荼，包括开设汉语主修班。随着汉语学习者越来越多，汉语水平测试的地位也越来越重要。泰国目前有两种汉语测试途径，第一种是汉语水平测试（新 HSK，后文简称 HSK），是对汉语学习者汉语水平的一种检测衡量的一种测试，此项考试是中国教育部下的孔子学院在组织管理，经常依托各大高校为考点。新 HSK 目前在世界各国都有很大的影响力和很高的权威性。第二种是泰国的汉语高考。泰国高中生报考大学，部分考生需要参加汉语测试，即泰国的汉语高考 PAT7.4。此项考试是由泰国国家教育测试-National Institute of Educational Testing Service 组织管理，它是泰国高中生升入高校的一项资格测试，其地位与影响不容小觑。

本文就针对这两个对泰国学生都很重要的汉语考试做了研究与对比，目的是让泰国师生更加了解这两种汉语考试，而且针对这两种考试不同的特点，给出泰国汉语教学一些建议。本文前面是绪论，讲述了选题缘由、研究综述、选题目的与意义、研究内容与方法四个方面的内容。第一章介绍了 PAT7.4 与 HSK 考试的起源与影响。第二章对 PAT7.4 与 HSK4 级作了对比研究，主要从两者的测试目的、试题类型、考查内容、难易程度等几个方面进行了比较。第三章是针对 PAT7.4 与 HSK4 级的对比研究，对两者命题的建议。第四章是对泰国的汉语教学尤其是对 PAT7.4 与 HSK4 级的应试对策提出了建议。最后是本文的结语。

**关键词：**语言测试 PAT 7.4 HSK 比较

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	VI
绪论	1
一、理论依据、研究方法	1
(一) 选题缘由	1
(二) 研究综述	1
(三) 选题目的与意义	2
(四) 研究范围与方法	3
<b>第一章 PAT 7.4 与 HSK 4 考试的起源与影响</b>	<b>4</b>
第一节 PAT 7.4 的起源与影响	4
第二节 HSK 4 级的起源与影响	4
<b>第二章 PAT 7.4 与 HSK 4 级的对比研究</b>	<b>6</b>
第一节两者测试目的比较	6
一、PAT 7.4 的测试目的	6
二、HSK 4 级的测试目的	6
三、两者的异同	6
第二节两者题型比较	7
一、PAT 7.4 的题型	7
二、HSK 4 的题型	8
三、两者的异同	10
第三节两者考查内容的比较	11
一、语音知识比较	11
二、词汇知识比较	12
三、汉字知识比较	13
四、话语理解知识比较	15
五、话语理解知识比较	17
第四节两者难易度比较	18

第三章命题建议	20
第四章教学和应试对策	22
结论	26
参考文献	27
致谢	28
ประวัติผู้เขียน	29





## 表目录

表 1: PAT 7.4(2011.03)与 HSK4 级 (H41001) 题型分布统计	10
表 2: PAT 7.4 语音知识试题统计表	11
表 3: HSK 4 级语音知识试题统计表	11
表 4: PAT 7.4 词汇知识试题统计表	12
表 5: HSK 4 级词汇知识试题统计表	13
表 6: PAT 7.4 汉字知识试题统计表	14
表 7: HSK 4 级汉字知识试题统计表	14
表 8: PAT 7.4 话语理解知识试题统计表	15
表 9: HSK4 级话语理解知识试题统计表	15
表 10: PAT 7.4 的中国文化知识试题统计表	17
表 11: HSK 4 级的中国文化知识试题统计表	18
表 12: 考试结果图示	19

# 绪论

## 一、选题缘由

中泰两国的友谊与合作源远流长，从泰国素可泰朝代一直到如今，所以中泰两国经济社会上的合作历史悠久。从 2004 年，泰国政府鼓励中小学校开设汉语课，于是近年来越来越多的泰国中小学开设汉语班，越来越多的学生选择在高中主修汉语，越来越多的高中毕业生高考报考汉语专业。部分泰国大学入学考试也加入了汉语考试项目，即 PAT7.4。

泰国大学的入学考试系统，主要准备的有：30%的 ONET（国家基础教育测试）、20%的 GPAX（高中 6 个学期的累计平均成绩）、以及 0-50%的 GAT（普通能力测试）和 PAT（专业能力测试）两者加起来（报读的专业不同参考比例的分数也不同）。GAT（全称 General Aptitude Test）是衡量考生是否具有读完本科四年的能力的测试。PAT（全称 Professional Aptitude Test）是衡量考生各个专业的基础知识的测试。PAT 分成很多个方面：PAT1 数学，PAT2 科学，PAT3 工程学，PAT4 建筑学，PAT5 师范，PAT6 美术，PAT7 第二外语，第二外语又分为几个小部分：PAT7.1 法语、PAT7.2 德语、PAT7.3 日语、PAT7.4 汉语、PAT7.5 阿拉伯语、PAT7.6 巴利语。很多学生高中时选汉语当主修课。汉语主修班的汉语课时比较多，每周有的学校安排四节课，有的学校有六节，有的学校有八节，甚至十二节，依学校的情况而定。一年两个学期，高中一共三年，汉语的课时从 240 课时到 720 课。泰国大学的某些专业要求高考生提供英语、泰语、社会等科目的成绩，而社会一项中包含有数学，但是高中文科生所学的数学是简易数学，不能作为大学某些专业的高考成绩。于是部分大学的某些专业，要求高中文科生用一门外语的成绩（除英语外）来代替数学成绩，算入高考成绩。如朱拉隆功等泰国著名大学的师范专业、法律专业、外交专业等，就会要求高中文科生提供一门第二外语的成绩来代替数学成绩。大部分高中文科在高中选修了汉语，所以大部分考生选择提供汉语成绩，这样他们就必须参加泰国汉语高考 PAT7.4。由于高中学汉语的人数增加，以及汉语成绩对报考大学的帮助很大，所以参加泰国汉语高考 PAT7.4 的人数越来越多，PAT7.4 的影响力也越来越大。而近年来中国政府在全世界推广汉语，并给汉语学习及研究者提供奖学金，帮助其去中国学习、研究汉语及体验生活。奖学金主要针对几种对象，如：一年制汉语语言班、四年制本科、两-三年制硕士、三年的博士以及从事汉语研究者。高中毕业生可以争取赴中国留学读本科的奖学金。能争取

到此类奖学金，不但大大减轻了赴中国留学的经济压力，而且对汉语学习者本身也是一个荣誉。所以很多汉语学习者都想争取这个机会。但是要想申请此类奖学金，一般都有一个硬性要求，就是汉语学习者要达到一定的汉语水平，即要达到汉语水平考试（HSK）的指定等级，至达到 HSK 四级。还有些相关汉语单位以及一些公司都需要应聘者拿 HSK 成绩来证明他们的汉语能力，所以 HSK 证书还是求职的敲门砖。汉语水平考试（HSK）是中国教育部下的国家汉语水平考试委员会领导的，是一项测试母语为非汉语者的汉语水平而设立的一项国际汉语能力标准化考试，它比较国际化，在世界上的权威性和影响力不容小视，也是母语为非汉语者选择最多的一项汉语水平考试，所以它的重要性非同一般。在泰国考生报考大学的部分专业需要泰国汉语测试能力（PAT7.4）的成绩，想争取中国的奖学金去中国留学要至少达到汉语水平考试（HSK）四级水平，所以两者都需要汉语测试。但是不管是泰国的汉语能力测试（PAT7.4）还是中国的汉语水平考试（HSK），对汉语学习者尤其是对学生来说，都非常重要。所以本论文的主要内容是对比分析 PAT7.4 与 HSK 四级的异同，为汉语学习者尤其是高中生参加这两项考试提供更多的帮助。

## 二、研究综述

根据笔者的了解，目前学术界对泰国汉语高考 PAT7.4 与 HSK 的分析研究成果颇多。例如李颖（2015 年）在《泰国汉语高考 PAT7.4 试题分析研究》中对 PAT7.4 的试题做出了详细的分析。文章研究了题型、统计了知识点、分析了对语言能力的考查范围等。文章的结论是 PAT7.4 是考查语言熟练程度的一种水平考试，也就是一种语言能力的测试。

万惜春（2014 年）在《泰国高考汉语试题研究》中分析了 PAT7.4，提及到它的起源与发展。论文主要是分析试题中的词汇，统计了试题中常见的实词与虚词，并将试题中的词汇与汉语词汇等级大纲作了比较，还分析到试题中考查的词汇在日常生活中使用频率的高低。论文还统计分析了语法的类型，最后论文指出了试卷的优点与缺点。

肖若罗（2013 年）在《新 HSK 语言测试与雅思语言测试的比较研究》文章分析对比了 HSK 语言测试与英语的雅思语言测试。研究中主要就语言技能考查方面，比较了听力、阅读、口语测试和写作四个部分。

温志煜（2014 年）在《中泰新 HSK 和 PAT7.4 词汇对比分析》中，简单介绍了中国的新 HSK 与泰国的 PAT7.4 考试各方面的特点。论文主要内容是分别统

计了 HSK 与 PAT7.4 两者真题中的词汇量、词汇等级、词汇使用范围、词汇形式等方面，然后将两者词汇方面的特点作了对比，从而找出了它们使用的词汇形式和使用各类词语的分布特征。最后提出了对泰国汉语高考 PAT7.4 和中国新 HSK（四级）真题选词的建议。

崔雷（2013 年）《新旧 HSK 考试大纲对比研究与全项应试辅导-以旧 HSK（基础）和新 HSK（4 级）为例》文章主要研究新旧 HSK 内容的区别、词汇量的差异、汉字使用的情况。新旧 HSK 大纲对比，内容分别是等级、考试结构、汉字、词汇、语法、成绩进行了比较。

肖若罗（2013 年）在《新 HSK 语言测试与雅思语言测试的比较研究》文章研究汉语的 HSK 语言测试与英语的雅思语言测试。研究中随着语言技能比较分析了听力、阅读、口语测试、和写作四个部分，里面提到了 HSK 试题的选材，分成科学研究、文学、日常生活中的使用语言交际、生活中人与人相处、哲理小故事、心理学方面的科学研究等内方面。

通过对前人研究资料的简单梳理可以看出，目前对泰国汉语高考 PAT7.4 试题的研究，主要是分析 PAT7.4 的词汇、题型、知识点，如果将泰国的 PAT7.4 与中国的新 HSK 对比分析，也主要对比了两者的词汇方面。而两者测试目的、考查内容、难易程度等方面很难见到有系统的梳理对比。而且几乎没有人来比较分析 PAT7.4 和 HSK 四级，所以本文将从 PAT7.4 和 HSK 两者的产生、发展与影响开始，以 PAT7.4 和 HSK 四级测试目的、题型、考查内容、难易程度、对等方面为主要研究内容，以命题建议以及教学应试对策为研究结果的形式，全面、系统、细致地分析对比泰国 PAT7.4 与中国新 HSK 四级考试，以此来整合、补充、完善前人的研究成果。

### 三、选题目的与意义

测试是教师和学生都离不开的方式，老师注重测试，因为测试能体现教学的成果。学生注重测试，因为测试的成绩是他们学习成果的主要指标，而且测试成绩也会给他们的学习生涯带来不一样的影响，例如对年级及格、学生考大学、申请奖学金等方面的影响就很大。

上文已经指出，对泰国学生而言，泰国的 PAT7.4 测试和中国的 HSK 四级都很重要。而观察分析前人的研究成果，几乎没有对这两项考试有过全面、完整的对比分析，本论文就弥补了这一空缺。本文主要比较 PAT7.4 和 HSK 四级考试

的测试目的、题型、考查内容、难易程度，最后提出了对两者的命题建议以及教学应试对策等。本文研究的成果可以使泰国师生更加了解 PAT7.4 与 HSK 四级，可以给泰国的汉语教学指出更科学清晰的方向，使泰国的汉语教学更有效率使学生的汉语学习更有效果。

#### 四、研究范围与方法

本文的研究范围是全面分析 PAT7.4 与 HSK 四级考试，包括两者的起源、影响、试题各个方面的详细分析对比，以及对教学策略给出建议。

本文主要使用的研究方法是材料分析法，例如王多在 2014 年的论文《泰国“PAT7.4 汉语能力测试”分析》、李颖在 2015《泰国汉语高考 PAT7.4 试题分析研究》、肖若罗在 2013 的《新 HSK 语言测试与雅思测试的比较研究》等都使用材料分析法，这给笔者带来了很大的启发。还有统计分析法，笔者对 PAT 7.4 (2010.03)、(2010.10)、(2011.3)、(2011.10)、(2012.3)与 HSK H41001、H41002、H41003、H41004、H41005，总共 10 套试题的分析研究，通过每个部分的比较，最后总结出了 PAT7.4 和 HSK 四级的异同，并提出科学的教学对策。另外还有问卷调查法，笔者通过暖颂信它尼中学高二 5 班、高三 5 班的 80 名汉语主修班的学生，进行了汉语测试和问卷调查，通过对比分析，比较出了 PAT7.4 和 HSK 四级考试的难易程度。



## 第一章 PAT 7.4 与 HSK 考试的起源与影响

### 第一节 PAT7.4 的起源与影响

泰国汉语考试在 1998 年被加入高考。当时是高等教育委员会组织的。学生当时只注重高考辅导，大量学生涌入补习班，而忽略了在课堂上的学习。所以 2009 年泰国教育部改革了大学入学考试，并更改了汉语能力测试名称为 PAT7.4。不过考试方式和部分试题仍照旧进行。

泰国汉语刚刚被加入泰国高考时，是汉语高考发展的第一个阶段，一切刚刚起步。当时学生每年可以参加一次高考，包括汉语高考，叫 Entrance 系统。到了 2006-2009 年这个阶段是汉语高考发展的第二个阶段，这时候教育部又调整了高考系统，叫做 Admission 系统。这个时候学生要考普通能力测试 (Ordinary National Education Test:O-Net)。这是每个高三学生必考的项目，是国家的标准考试，里面含有 5 个科目：泰语、社会科学、英语、数学、自然科学，还有高级测试，和 Advanced National Educational Test: A-Net (是考生根据自己的目标高校和报考专业来选择考试科目，包括 11 个科目：泰语、社会科学、英语、数学、自然科学、语法、巴利语、阿拉伯语、汉语、日语。)

后来高考系统又做了调整，学生报考大学要准备 100%，分为普通测试 (O-Net)，A-Net70% GPA (平均成绩) 20%，GPAX (高中六个学期积累的平均分) 10%。到了 2010 泰国教育部又调整了大学入学考试。(O-Net) 仍然考试，不过 (A-Net) 又换成了 (Professional Aptitude Test: PAT)。大学入学考试还需要准备：GPAX 10%、GPA 20%、O-Net 10-50% PAT 0-40%。分成 PAT 1: 数学、PAT 2: 科学、PAT 3: 工程学、PAT 4: 建筑学、PAT 5: 师范知识、PAT 6: 美术学、PAT 7: 第二外语, PAT7.1: 法语、PAT7.2: 德语、PAT7.3: 日语、PAT7.4: 汉语、PAT7.5 阿拉伯语、PAT7.6 : 巴利语。所以到了这个阶段，泰国汉语高考就变成了汉语能力测试。新名称叫“PAT7.4”。不过原来的考试方式和部分试题仍然在使用。

### 第二节 HSK 的起源与影响

HSK 是汉语拼音 Hanyu Shuiping Kaoshi 的缩写。1992 年，中共国家教育委员会颁布《中国汉语水平考试办法》，将汉语鉴定考试归官方统一管理，由

官方颁发合格证书。HSK 是测试母语非汉语者的汉语水平的一项考试，原是鉴定在中国大陆的外国留学生的汉语水平，但随著世界“中国热”的兴起，HSK 测试已经逐渐成为了全球汉语水平鉴定界的“中文托福”。

HSK 由中国国家汉语水平考试委员会统一安排考试、命题、考试、阅卷、评分、统一颁发合格证书。目前大概分为两大类：基础、初中等与高等三个等级，每个等级内又区分 A、B、C 三级，鉴定结果多以申请学校为主。另一类则是配合经济商务、针对特定考生群体需要而延伸出的职业汉语水平鉴定，设有：少儿、商务、文秘与旅游等较专业化的汉语考试。

目前中国大陆境内每年举行两次大型的 HSK 考试（初中级有三次），小规模考试则有四十多场。各考试等级的《汉语水平证书》不但可作为申请大陆各高等院校的汉语证明，成绩优异的考生还可获得中国大陆官方硕博士进修奖学金。说 HSK 是全球汉语鉴定的“中文托福”并不为过。HSK 考试推出至今，除了中国大陆外，已在全球三十三个国家设立了一百五十多个考场，单是历年在海外参加汉语水平考试的人数就高达五万多人。

为使汉语水平考试（HSK）更好地服务于汉语学习者，中国国家汉办组织中、外汉语教学、语言学、心理学和教育测量学等领域的专家，在充分调查、了解海外实际汉语教学情况的基础上，吸收原有 HSK 的优点，借鉴近年来国际语言测试研究的最新成果，推出了新汉语水平考试（新 HSK）。

新 HSK 是一项国际汉语能力标准化考试，重点考查汉语非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用汉语进行交际的能力。新 HSK 分笔试和口试两部分，笔试和口试是相互独立的。笔试包括 HSK（一级）、HSK（二级）、HSK（三级）、HSK（四级）、HSK（五级）和 HSK（六级）；口试包括 HSK（初级）、HSK（中级）和 HSK（高级），口试采用录音形式。目前绝大部分考生只选择参加笔试。

## 第二章 PAT7.4 与 HSK4 级的对比研究

### 第一节两者测试目的比较

#### 一、PAT 7.4 的测试目的

PAT7.4 测试是泰国汉语高考的一个项目，为了考查学生是否有汉语基础，以及是否有继续学习汉语的能力。以前此项测试的成绩，只是为了给高校选拔汉语专业的学生作为参考。但是现在 PAT7.4 不仅是汉语相关专业要考的科目，它的成绩对考生报读其他专业也很有帮助，比如朱拉隆宫的师范学院、传播艺术学院等，如果考生能用汉语成绩算入自己总分的 20%中，那他高考的竞争力就很大。PAT7.4 的作用广泛了以后，它的测试目的就不再那么单一了。

#### 二、HSK4 级的测试目的

新 HSK 考试遵循“考教结合”的原则，考试设计与目前国际汉语教学现状、使用教材紧密结合，目的是“以考促教，以考促学”。新 HSK 考试关注评价的客观性、准确性，更注重发展考生的汉语应用能力。新 HSK 考试制定明确的考试目标，以便于考生有计划、有成效地提高汉语应用能力。新 HSK 考试成绩是外国留学生去中国进修的重要依据，是申请中国奖学金的必要条件和大学评估的重要手段，是企业招聘的重要标准，它考查了考生在院校学习或在政府部门、企业及其他机构工作等环境中运用汉语进行交流和沟通的能力。所以它的主要目的是检测汉语学习者的汉语运用能力。

#### 三、两者的异同

考试主要有两种目的：一是检测考试者对某方面知识或技能的掌握程度；二是检验考试者是否已经具备获得某种资格的基本能力。从这两种目的看，考试可以分为水平考试和资格考试。

##### 水平考试

无论从主考者的角度看，还是从学习者的角度看，水平考试都仅仅是检验学习者的学习水平，以便更好地制定以后的教学或学习策略。典型的水平考试有课堂测试、期中测试、期末测试。

##### 资格考试

资格考试的核心目的，是给考试者一个公平竞争的机会，以获得某个更高层次的学习或工作平台的资格。其实严格地说，资格考试也是一种水平考试，

因为只有拥有更高水平的学习者，才能获得这一资格。但在某种程度上，会学习不会考试的学习者，往往会输给不会学习但会考试的学习者。资格考试常常会影响一个人的前途，这就决定学习者在参加资格考试时能转化为考试者——在资格考试这一高度浓缩的时间段里，一个人会不会学习已经不再重要，重要的是会不会考试。典型的资格考试有小升初、中考、高考等。由上，这两种考试的目的有一些异同点。

#### (1) 两者的相同

考试，是一种严格的知识水平鉴定方法。所以两种测试都是对汉语学习者汉语能力的测试，能衡量出汉语学习者的汉语水平，所以上文提到的“水平考试”两者都算是。

新 HSK4 级是外国留学生去中国读书的重要依据，是申请中国奖学金的必要条件和大学评估的重要手段，是企业招聘的重要标准。PAT7.4 为了了解学生是否有学汉语的能力，对高校招生有一定的参考，所以两者也都算“资格考试。”

#### (2) 两者的不同

笔者认为新 HSK4 级考试面向成人汉语学习者，其最大的目的是检测考试者对汉语的掌握程度，以便于学习者对自己的汉语水平做出判断，从而制定更好的学习方向与目标，所以它倾向于“水平考试”。而泰国汉语高考 PAT7.4 的最大目的就是为选拔优秀学生进入高校，是检验考试者是否具备进入大学的资格，所以更倾向于“资格考试”。

## 第二节两者考查题型的比较

PAT7.4 有 100 道试题，作答时间 180 分钟，考查形式全部是笔试选择题。而 HSK4 级有 100 道试题，作答时间 105 分钟。考查形式有三个：听力部分有 45 道题，阅读部分有 40 道题，书写部分有 15 道题。考查形式的不同，也使得它们的题型各有千秋。

### 一、PAT7.4 的题型

题型主要有：单选题、选词填空、完成对话、排列顺序

- 1) 单选题。第 11-20、38-60、70-85、96-97、98-100 题)  
(选出正确答案)

例：11. 这部连续剧在泰国家喻户晓。（PAT7.4 2010.10）

1. 没人知道
2. 谁都知道
3. 有人知道, 有人不知道
4. 有几个人知道

例：15. 你工作这么拼命, 身体可吃不消。（PAT7.4 2011.03）

1. 吃不下
2. 受不了
3. 不消化
4. 不健康

2) 选词填空题。（第 1-10、21-37、86-92 题）（选词完成句子）

例：27. 这是什么, 你\_\_\_\_\_。（PAT7.4 2011.03）

1. 看不看
2. 看又看
3. 看了看
4. 看一看

3) 完成对话。（第 61-69 题）（选词语完成对话）

例：62. 甲：李阳这个人对人是冷冷的, 好像自己有多了不起。（PAT7.4 2011.03）

乙：你不了解他, \_\_\_\_\_了就知道, 他是个好人。

1. 理解
2. 清楚
3. 懂
4. 熟悉

4) 排列顺序题。（第 93-95 题）（请将下列句子排列出正确的顺序）

例：93. 请将下列句子排列出正确的顺序：（PAT7.4 2011.03）

- ①还可以把自己读书的想法随时写下来
- ②这样不但帮助你记住学到的知识
- ③写读书笔记要能把读到的东西及时写下来
- ④除了几下书本上的东西外
- ⑤还可以培养你的写作能力

1. ③④⑤②①
2. ③④①②⑤
3. ③①④②⑤
4. ③①②④⑤

由以上可见, PAT7.4 全都是客观题。

## 二、HSK4 级的题型

题型主要有：单选题、选词填空、完成对话、排列顺序、判断对错、连词成句、看图用词造句



1) 单选题。(第 11-45 题 听力的第二、第三部分、第 66-85 题 阅读第三部分)

根据两人对话的内容, 提出问题。选择正确答案

例: 18. 女: 我们还是坐别的电梯吧, 你看电梯门商写着“货梯”

( HSK 四级 H41003)

男: 好吧, 去那边吧。

问: 他们为什么不坐这个电梯?

A 太旧了      B 是货梯      C 电梯坏了      D 他们去二层

例: 29. 男: 上午刚借的那本杂志, 怎么找不到了? ( HSK 四级 H41003)

女: 哪本杂志?

男: 体育杂志, 黄皮儿的, 我就放在桌子上。

女: 不用到处找了, 我刚看了一下, 在沙发上呢。

问: 男的在找什么?

A 杂志      B 地图      C 护照      D 笔记本

例: 66. 刷牙的时候, 水太冷或太热, 都会给牙的健康带来不好的影响。

研究发现, 用 35 度的温水刷牙才是最适合的。( HSK 四级 H41003)

\*刷牙的我们应该:

A 使用温水      B 常换牙刷      C 早晚各一次      D 至少刷 5 分钟

例: 82-83 如果你想减肥的话, 那么必须做到两点: 一是少吃东西, 二是多运动。少吃不代表不吃, 而是要科学地吃。关键是要多运动, 但是也不需要每天都运动, 一周运动两到三次, 每次运动一个小时也就差不多了。骑自行车、打篮球、跑步等都是很好的减肥运动, 要想减肥成功, 一定要坚持, 不能怕累, 否则很难有效果。( HSK 四级 H41005)

★关于减肥, 最重要的是:

A 多锻炼      B 有计划      C 每天都运动      D 不要有烦恼

★ 如果想减肥成功, 一定要:

A. 简单      B. 快乐      C. 坚持      D. 热闹

2) 选词填空题。

(第 46-55 题) 选词填空 (阅读的第一部分)

例: HSK 四级 H41001 的试题

A 禁止      B 海洋      C 推迟      D 坚持      E 顺便      F 估计

50. 地球上约 71%的地方是蓝色的 ( )。

例: HSK 四级 H41004

A 伤心 B 按时 C 距离 D 坚持 E 耐心 F 个子

46. 爸爸, 我明天出差, 下星期四回来, 您记得 ( ) 吃药。

3) 完成对话。

(第 51-55 题) 完成句子 (阅读的第一部分)

例: HSK 四级 H41001

A 工具 B 收 C 温度 D 到底 E 辛苦 F 抱歉

51. A: 丽丽说再等她几分钟, 她马上就来。

B: 她 ( ) 在干什么呢, 怎么这么慢?

54. A: 所有的困难都是暂时的, 要有信心, 我相信你会成功的。

B: 感谢您的支持和鼓励, 我一定会 ( ) 努力。

4) 排列顺序题

(第 56-65 题) 排列顺序 (阅读的第二部分)

例: HSK 四级 H41001

63. A 到时候你安排他们在市里参观一下

B 今年暑假, 有几个外国留学生要来学习一周

C 其他的一些活动也都有你来组织

例: HSK 四级 H41005

56. A 可是今天起晚了

B 平时我骑自行车上下班

C 所以就打车来公司

5) 判断对错题。(第 1-10 题) 判断对错 (听力的第一部分)

例: HSK4 级(H41001) 听力部分

[喂? 我们去树林里走走吧, 今天的阳光多好啊, 很暖和。好吧?

好的, 图书馆门口见]

1. \*今天天气不错。 ( )

[我经常在电梯里遇到她, 可能她在这座大楼里上班。但我们从来没有说过话, 只是看着很熟悉。]

2. \*他们俩经常聊天。 ( )

6) 连词成句题。 几个词语打乱, 要求测试者连词成句。

例: HSK 四级 H41001

89. 中文 很流利 说的 他的

---

例: HSK 四级 H41002

86. 好处 抽烟 对身体 没有

---

例: HSK 四级 H41002

90. 语言 表达 能力 经常 阅读 报纸 提高 能

---

7) 看图用词造句题 (第 96-100 题) 看图用词造句 (书写的第二部分)

例: HSK 四级 H41001 的试题

96. 图片: 日记

---

例: HSK 四级 H41002 的试题

100. 图片: 杂志

---

由以上分析可知, HSK 四级不但有客观题, 还有不少的主观题, 题型上更加多元化。

### 三、 两者的异同

表 1: PAT7.4(2011.03)与 HSK4 级 (H41001) 题型分布统计

题型	单选题	选词填 空	完成对 话	排列顺 序	判断对 错	连词成 句	看图用 词造句
PAT7.4	11-20、 38-60、 70-75、 76-85、 96-97、 98-100	1-10、 21-37、 86-92	61-69	93-95	-	-	-
比例统计	53/100	34/100	10/100	3/100	-	-	-
HSK 四级	11-25、 26-45、 66-85	46-50	51-55	56-65	1-10	86-95	96-100
比例统计	55/100	5/100	5/100	10/100	10/100	10/100	5/100

从上表可以看出，PAT7.4 与 HSK4 级在题型上有很多异同点。

#### (1) 两者的相同点

PAT7.4 与 HSK 4 级试题里单选题的比例都很大。通过上面的题型的统计表我们可以得出：PAT7.4 总共 100 道题，单选题占 53 道题。HSK4 级总共 100 道题，单选题占 55 道题。数量几乎相等。

PAT7.4 与 HSK 4 级都有选词填空题。PAT7.4 中选词填空题有 34 道题，HSK4 级的选词填空有 5 题。

PAT7.4 与 HSK 4 级都有完成对话题。PAT7.4 试题里完成对话有 10 题。HSK4 级里有 5 道题。

排列顺序题在一般的试卷中比较少见，可是 PAT 7.4 与 HSK4 级试题中都有。PAT7.4 中有 3 道题，HSK4 级中有 10 道题。

## (2) 两者的不同点

HSK4 级中有判断对错、连词成句、看图用词造句等题型，而 PAT7.4 上则没有。而且虽然 PAT7.4 与 HSK 4 级都有选词填空题，但是 PAT7.4 中选词填空题有 34 道题，HSK4 级的选词填空有 5 题，数量相差比较悬殊，可见 PAT7.4 考试更加注重考查词汇的运用。另外 PAT7.4 全都是客观题，而 HSK 四级中，主观题与客观题相结合，整体看来在题型上更加丰富多元。

### 第三节两者考查内容的比较

PAT7.4 与 HSK 4 级考查方式不太一样，但是两者的考查内容上有很多值得研究和对比的地方，尤其是在语音知识、词汇知识、语法知识、文学文化知识方面。

#### 一、两者语音知识比较

语音是语言学习的基础，所以不论是 PAT7.4 还是 HSK 4 级，都很注重语音的考查。

表 2: PAT7.4 语音知识试题统计表

年/次	语音题数量	占有题目的比例
2010.3	5	5%
2010.10	5	5%
2011.3	5	5%
2011.10	5	5%
2012.3	5	5%



表 3: HSK 4 级语音知识试题统计表

年/次	语音题数量	占有题目的比例
H41001	-	0%
H41002	-	0%
H41003	-	0%
H41004	-	0%
H41005	-	0%

(2) 两者语音知识考查的对比分析

通过上面两个表格我们可以看出, PAT7.4 有专门考查汉语语音方面知识的试题, 比如有汉语拼音中的变调、多音字、儿化音、隔音符号、语音辨析。

例: 变调

41. 请选出这个句子的正确读音: “中国一年是不是有四个季节?” (2010 年 3 月)

1. zhōng guó yì nián shì bu shì yǒu sì ge jì jié?
2. zhōng guó yì nián shì bú shì yǒu sì ge jì jié?
3. zhōng guó yī nián shì bù shì yǒu sì ge jì jié?
4. zhōng guó yī nián shì bu shì yǒu sì ge jì jié?

例: 多音字

42. 请选出划线部分的正确读音: “今年他工作出了很多差错, 成绩也很差, 老板就不准他去外府出差。” (2010 年 3 月)

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. chà chà chāi | 2. chā chà chāi |
| 3. chà chà chā  | 4. chāi chà chā |

例: 儿化音、隔音符号

45. 请选出划线部分的正确读音: “去年春节, 我和朋友一起去西安学画画儿。” (2010 年 3 月)

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. Xī ān huà huà    | 2. Xī' ān huà huà    |
| 3. Xī ān huà huà er | 4. Xī 'ān huà huà er |

例：语音辨析

44. 请选出划线部分正确的读音：“我的孙子叫小明。”（2010年3月）

1. zūn zi

2. cūn zi

3. sūn zi

4. xūn zi

而 HSK 4 级中没有专门设计汉语语音方面的试题。

## 二、两者词汇知识比较

词汇对于语言学习来说，就像是砖瓦对于房屋，可以说没有词汇，就没有语言。汉语词汇浩如烟海，而且词义非常丰富，有许多形近、义近词语，也有很多搭配特殊的词语，汉语学习者要对汉语词汇有足够的认识理解，才能更好地学习汉语。所以汉语考试 PAT7.4 与 HSK 4 级，对词汇知识方面的考查都占有很大的比例。下面就对 PAT7.4 与 HSK 4 级的词汇知识题进行探讨比较。

表 4：PAT7.4 词汇知识试题统计表

年/次	词汇题数量	占有所有题目的比例
2010.3	56	56%
2010.10	56	56%
2011.3	56	56%
2011.10	56	56%
2012.3	56	56%

表 5: HSK 4 级词汇知识试题统计表

年/次	词汇题数量	占有题目的比例
H41001	30	30%
H41002	30	30%
H41003	30	30%
H41004	30	30%
H41005	30	30%

(2) 两者词汇知识考查的对比分析

通过上面两个表格我们可以看出, PAT7.4 专门考查汉语词汇方面知识的试题比较多, 占全部试题超过一半的比例, 说明 PAT7.4 对考生的词汇能力特别注重。PAT7.4 试题中考查到的词汇知识有关联词、词义辨析、词义理解运用等方面。

例: 词义辨析

4. 谁都知道抽烟\_\_\_\_\_影响身体健康。(2011 年 10 月)

- |       |       |
|-------|-------|
| 1. 可以 | 2. 应该 |
| 3. 会  | 4. 就  |

例: 词义理解

6. 妈妈常对我说, 做事不要太马虎。(2011 年 10 月)

- |        |       |
|--------|-------|
| 1. 大意着 | 2. 急紧 |
| 3. 张   | 4. 认真 |

例: 关联词

8. \_\_\_\_\_雨太大, \_\_\_\_\_车不能开得太快。(2011 年 10 月)

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1. 如果.....就.....  | 2. 因为.....所以..... |
| 3. 不但.....而且..... | 4. 只有.....才.....  |

HSK 4 级中涉及到的词汇考查试题数量也比较多, 所占比重也比较大, 但是和 PAT7.4 相比较, 所占比重明显少了很多。HSK4 级试题中考查到的词汇知识主要是词义理解运用

例：第 46—50 题 (H41003)

A 食品      B 粗心      C 礼貌      D 坚持      E 挂      F 完全

46. 她要求在洗手间的墙上 (      ) 一面大镜子。
47. 他弟弟不但聪明，而且很 (      ) 礼貌，给客人留下了非常好的印象。
48. 不管做什么事情，都应该认真、仔细，不能太马虎、太 (      )。
49. 小姐，这边都是 (      )，毛巾、牙膏什么的在那边，右边。
50. 市场调查结果和他们想的几乎 (      ) 相反，他们不得不改变原来的计划。

### 三、两者汉字知识比较

中国的汉字浩如烟海、难以尽述，但是常用的汉字只有几千个，汉字对于汉语来说，就如同砖块砂砾对于一栋大楼，没有汉字，中国几千年的文明就难以传承，没有汉字，汉语难以存在。所以每个汉语学习者都必须学汉字、懂汉字，下面笔者就对 PAT7.4 与 HSK4 级中的汉字试题进行分析研究。

表 6: PAT7.4 汉字知识试题统计表

年/次	汉字题数量	占有题目的比例
2010.3	5	5%
2010.10	5	5%
2011.3	5	5%
2011.10	5	5%
2012.3	5	5%

表 7: HSK 4 级汉字知识试题统计表

年/次	汉字题数量	占有题目的比例
H41001	5	5%
H41002	5	5%
H41003	5	5%
H41004	5	5%
H41005	5	5%

(2) 两者汉字知识考查的对比分析

从以上两表可以看出, PAT7.4 和 HSK4 级考查汉字方面知识的试题所占比例相等。PAT7.4 汉字方面考查的主要内容有: 汉字的笔画、部首、错别字。

例: 错别字

56. 下面哪个选项没有错别字? (2010 年 10 月)

1. 小王每天去操场跑步。
2. 明天我要斤音乐会。
3. 她喜欢去海滩玩儿。
4. 下周末我要去旅游了。

例: 笔画

58. 下面哪种说法正确? (2010 年 10 月)

1. “展”字有九画。
2. “叩”字有六画。
3. “那”字有七画。
4. “进”字有七画。

例: 部首

下面哪个选项的说法不正确? (2011 年 3 月)

1. “巾”是币、布的部首
2. “小”是光、劣、堂的部首
3. “扌”是打、扣、拉的部首
4. “山”是炭、岁、汕的部首

HSK 汉字方面考查的主要内容有: 汉字的书写

例: 第 96-100 题: 看图, 用词造句 (H41003)

96. 图片 (打扫房间) 词语: 收拾

#### 四、两者话语理解知识比较

语言学习的最终目的是理解运用和交流，词汇放在话语之中才能意思明确，语法是用来串联词汇从而完成话语表达的手段，所以话语理解是语言学习中非常重要的一环，每个语言考试中，话语理解都是必不可少的考查项目，所以下面笔者就对 PAT7.4 与 HSK 4 级的话语理解方面的试题进行探讨比较。

表 8: PAT7.4 话语理解知识试题统计表

年/次	话语理解题数量	占有题目的比例
2010.3	24	24%
2010.10	24	24%
2011.3	24	24%
2011.10	24	24%
2012.3	24	24%

表 9: HSK4 级话语理解知识试题统计表

年/次	汉字题数量	占有题目的比例
H41001	65	65%
H41002	65	65%
H41003	65	65%
H41004	65	65%
H41005	65	65%

(2) 两者话语理解知识考查的对比分析

从以上两表可以看出，PAT7.4 和 HSK4 级话语理解方面的试题所占比例都比较大，尤其是 HSK4 级，话语理解题目的数量已经远远超过题目总数的一半，可见 HSK4 级更加注重考生的话语理解能力。

PAT7.4 话语理解方面考查的主要形式是：短对话、句子理解、阅读短文、实用文体理解。

例：短对话（2010 年 3 月）

64. 甲：加油加油！我可是你坚强的后盾，有什么要我帮忙的你尽管开口。

乙：\_\_\_\_\_

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. 你这是说的哪儿的话呀。 | 2. 你可真见外！      |
| 3. 你跟我可真不客气。   | 4. 我一定不会跟你客气的。 |

例：句子理解（2010 年 3 月）

70. 除非你辞了 2 哦，否则我是不会离开的。

这句话的意思是什么？

1. 你辞了我，我也不会离开你。
2. 你不辞我，我也会离开你。
3. 只有你辞了我，我才会离开你。
4. 不管你辞不辞职，我也不会离开你。

例：阅读短文

“读万卷书”和“行万里路”，是人生不可或缺的两个重要组成部分。光“读万卷书”，不“行万里路”，那就只能是纸上谈兵。想的很高，策划的很好，但一到实际工作和生活中，往往处处碰壁。只“行万里路”，不“读万卷书”，那就更难成大事。尤其是现代社会，处处讲知识，样样要科技，一个“大老粗”，怎么干得下去？

所以，“读万卷书”是我们所需要的，“行万里路”也是我们所需要的，只有把“读万卷书”和“行万里路”紧密结合起来，只是才能化为力量，书本才能变成财富。（2010 年 3 月）

84. 文章中的“碰壁”是什么意思？

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. 得到幸福 | 2. 走到尽头 |
| 3. 撞到墙壁 | 4. 遇到困难 |

85. 作者对“读万卷书”与“行万里路”有什么看法？

1. 要先“读万卷书”，再“行万里路”。
2. “读万卷书”和“行万里路”关系很密切。
3. “读万卷书”与“行万里路”一样需要重视。
4. “读万卷书”比“行万里路”更重要。

例：实用文体理解

100. 哪个标题不符合下文内容？

一年级二班全体同学：

下月5日是我的生日，届时我将举办一个生日晚会，敬请各位都来参加我的晚会。晚会六点开始，地点是本校第三教室。届时请光临。

此致  
敬礼！

李四  
1月15日

1. 慰问信
2. 请帖
3. 邀请书
4. 请柬

HSK4 级话语理解方面考查的主要形式是：短对话。

例：短对话

11. 男：你钢琴弹得真好。(H41005)

女：我以前是钢琴老师，专门教儿童弹钢琴。

问：女的原来职业是什么？

- A 医生            B 护士            C 老师            D 售货员

例：句子理解

3. 年轻就是健康，年轻就是美丽。不要太担心胖瘦，也不要太关心自己长得是不是漂亮，是不是帅，年轻人最重要的是要对自己有信心。(H41005)

\*年轻人应该相信自己。 (            ) (判断对错)



例：阅读短文

73. 你有一个苹果，我有一个香蕉，把我的给你，把你的给我，每个人扔仅有一个水果；你有一个想法、我有一个想法，把我的告诉你，把你的告诉我，每个人就有两个想法。(H41005)

这段话的主要意思是：

A 要关心别人    B 要多吃水果    C 交流很重要    D 做事情要耐心

说话虽然是生活中最普通的事，却不简单，有许多地方值得注意；讨厌的事，要慢慢地说；别人的事，要小心地说；伤心的事，不要见人就说；讨厌的事，要对事不要对人地说；现在的事没做了再说；以后的事，以后再说；而不能肯定的事、没发生过的事，千万不要乱说。(H41005)

80. \*遇到伤心的事，应该：

A 和同事说    B 别到处说    C 多和朋友说    D 别让邻居知道

81. 将来的事，应该怎么说？

A 马上说    B 将来说    C 认真地说    D 积极地说

## 五、 两者中国文化知识比较

语言都是有来源的，尤其是在现代全球化的背景下，语言的发展都是有理可循的。所以学习一门外国语言的同时，也应该了解该国的文化背景，这对语言的习得大有裨益。所以在各类汉语考试中，中国文化文学方面的考查也必不可少。

表 10：PAT7.4 的中国文化知识试题统计表

年/次	文化知识题目数量	占有题目的比例
2010.3	10	10%
2010.10	10	10%
2011.3	10	10%
2011.10	10	10%
2012.3	10	10%

表 11: HSK 4 级的中国文化知识试题统计表

年/次	文化知识题目数量	占有题目的比例
2010. 3	-	0%
2010. 10	-	0%
2011. 3	-	0%
2011. 10	-	0%
2012. 3	-	0%

(3) 两者中国文化知识考查的对比分析

从以上两表可以看出, PAT7. 4 在中国文化方面设计了一小部分试题, 所涉及到的方面有中国地理、中国历史、中国文学、中国风俗。

例: 中国文学

三国演义里的“三国”是指哪些? (2010 年 10 月)

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. 赵、魏、蜀 | 2. 蜀、赵、秦 |
| 3. 魏、蜀、吴 | 4. 赵、秦、吴 |

例: 中国地理

50. 下列城市, 按照东、南、西、北的顺序排列正确的是\_。(2010 年 3 月)

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. 北京、上海、成都、广州 | 2. 上海、广州、成都、北京 |
| 3. 上海、成都、广州、北京 | 4. 上海、北京、广州、成都 |

例: 中国历史

52. 中华人民共和国成立于\_\_\_\_\_年。(2010 年 3 月)

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. 1911 | 2. 1949 |
| 3. 1978 | 4. 1997 |

例: 中国风俗

46. 元宵节中国人有什么习俗? (2010 年 3 月)

- |        |        |
|--------|--------|
| 1. 吃汤圆 | 2. 吃粽子 |
| 3. 吃月饼 | 4. 吃饺子 |

HSK4 级中没有明显考查到中国文化的试题。

#### 第四节两者难易程度的比较

通过以上对考查内容的比较分析，我们可以看出 PAT7.4 和 HSK 四级考试两者的考试内容上有很多相同的地方，但是两者试题的难易程度却相差很大。近期笔者对暖颂信它尼中学高二 5 班的 40 名学生分别进行了 PAT7.4 考试和 HSK4 级考试。这 40 名学生已经系统学习汉语两年。后来笔者又对暖颂信它尼中学高三 5 班的 40 名学生分别进行了 PAT7.4 考试和 HSK4 级考试。这 40 名学生已经系统学习汉语三年。

表 12：考试结果图示

年级	PAT7.4 考试情况 (满分 300, 180 合格)			PAT7.4 平均分	HSK4 级考试情况 (满分 300, 180 合格)			HSK4 级 平均分
	0-180	180- 240	240-300		0-180	180- 240	240- 300	
高二 5 班	37	3	0	107	34	5	1	137
高三 5 班	34	5	1	116	27	10	3	167

由此可见，PAT7.4 和 HSK4 级考试成绩，都是根据汉语学习时间的增加而提高的，但是高三 5 班学生的 PAT7.4 的成绩与高二 5 班 PAT7.4 的成绩相比较，合格的人增加了 3 个，平均分提高了 9 分，进步不明显，而高三 5 班学生的 HSK4 级成绩与高二 5 班 HSK4 级成绩相比较，合格的人增加了 7 个，平均分提高了 30 分，进步比较明显。

由此可见，PAT7.4 考试的难度要比 HSK 四级考试的难度大。

### 第三章 命题建议

目前，学习汉语的泰国中学生越来越多。泰国中小学中开设的汉语课主要有两大类，一、汉语选修：有的学校一周一节课，有的学校一周两节课。主要内容是对中国文化的了解以及基础汉语知识的学习，比如拼音、简单的日常用语等。二、汉语主修：有的学校一周四节课、六节课、八节课甚至十节课。主修课的内容全面而且深入，不仅包括中国文化，也包括汉语的听说读写等各个方面。

汉语主修班一般每周有四节以上的课时，所以学生们比较重视汉语。学生高中毕业后，有不少学生还继续学习汉语。在泰国上大学，也需要通过高考。如果想学习汉语专业，部分大学就需要 PAT7.4（泰国汉语高考）成绩。学生的 PAT7.4 分数越高就越有优势，特别是有名的学校。

但现在的问题是，泰国学生考 PAT7.4，成绩大都不理想。笔者认为有以下几个原因：

第一，没有统一的教材。虽然泰国教育部制定了统一的汉语教学大纲，但是教学大纲并不符合泰国汉语教学的实际情况。因为每个学校的情况不一样。比如课时不同，像本文上面所述。又比如汉语学习对象不同，有选修班，有专业班，有兴趣班，所以使用的教材也不一样。这是全国不能使用统一教材的最大原因。没有统一的教材，教学内容的随意性就很大，所以很难符合汉语教学大纲，也很难贴合汉语高考的内容。

第二，学生的汉语水平难以达到高考试题的水平。即使没有统一的教材，每个学校的汉语教学也都是按照从易到难进行的。有些学生从小学开始学习汉语，如果坚持学习到高中毕业，或许汉语能达到很高的水平。但是大部分汉语主修班的学生都是从高中才开始系统学习汉语的，而且高中这三年里，或许每周只有四节或六节汉语课，实际的学习时间并不长，一般的学生高中毕业之后，汉语只能达到初、中级水平。而高考题的水平属于高级水平，很难有学生达到此水平。

第三，PAT7.4 的试题设计不够合理。试题的知识点分配不够均衡，比如考察词汇知识题有 18 道，考察语法知识题有 24 道，比例不够均衡。语法题设计不够合理。也许可以改成：语法知识点比较散乱，而且比较复杂，学生难以系统地学习掌握。文化知识题比较深奥难懂，又远离泰国人的生活。这些都造成了汉语高考题不够合理。

以上这几点就是泰国学生汉语高考成绩不理想的主要原因。

现在如果要解决这个问题，笔者认为有以下几个方法：

第一， 修改汉语教学大纲。大纲要贴合泰国汉语教学的现状，要更实用一些，删掉高级深奥的词汇语法，以汉语日常交流为主，词汇贴近日常生活，让学生能学以致用。然后让 PAT7.4 的命题以汉语教学大纲为范围。

第二， 统一汉语教材。在教学大纲科学合理的条件下，要统一使用以教学大纲为范围的教材，主要是统一汉语主修课的教材。然后让 PAT7.4 的命题以统一的汉语教材为依据。

第三， 调整 PAT7.4 试卷内容。要降低试题难度，均衡分配知识考查点，考查内容更贴近日常生活，重新排列试题顺序，使试题内容及排版等更加科学合理。

如果能做到以统一的教材为基础，以合理的教学大纲为指导，调整试题内容。那 PAT7.4 的考试就能更加科学合理了。

新 HSK 水平考试根据等级提高难度依次提高，一级的听力占得比例较重，二级听力阅读并重，三级在听力阅读的基础上增加了少量书写，四级书写的比例已经有所增加，可见，HSK 水平考试根据考生的外语习得习惯及学习水平，规划科学、安排合理，绝大部分考生都能根据自己的实际水平选择相应的等级进行考试，达到了相应的考试目的。

## 第四章 教学应试对策

通过以上的分析比较之后，我们了解了 PAT7.4 与新 HSK4 级很多方面的异同，这两项考试对泰国汉语学习者来说都很重要，那怎么才能同时备好这两项考试呢？这不但是汉语学习者的问题，也是汉语教学者的问题，由此可以对泰国的汉语教学给出一些教学及应试对策。

PAT7.4 和 HSK4 级的试题都考察到语言知识，倾向于考察语音、语法、词汇、文化等内容。所以针对各个方面也要有不同的教学应试对策。

**语音方面的对策：**语音是学习汉语的基础，所以语音教学非常重要。但是目前的语音教学中还有一些问题需要改正。首先语音教学的课时要增加。很多汉语课因为总课时较少，教学内容较多或者较丰富，所以前面分配给语音教学的时间就比较少，大部分安排有 4—8 个课时。汉语拼音有 23 个声母、24 个韵母、16 个整体认读音节、4 个声调，再加上标调规则、轻声、儿化音、变调、使用分隔符、的简略写法等一些特殊的形式，实际上需要的教学时间远远多于 8 个课时。如果教学时间过少，就导致学生囫囵吞枣，读不准或者记不住，如果不能让学生有足够的时间掌握好汉语拼音，而急于进行后面的汉字、词语或者句子教学，就好像是空中楼阁，教学难以进行，或者教学效果不甚如人意。通过笔者对多位汉语教师的调查发现，绝大部分汉语教师认为，要想使学生学好汉语拼音，基本要有 10 个课时以上。其次语音教学的方法要灵活。对于任何一个语言学习者来说，语音的学习非常重要。而对于任何一个语言教师来说，语音的教学非常重要。语音学习是比较枯燥的，所以老师的教学方法很重要。活跃有趣的教学活动不但可以吸引学生的学习兴趣，而且可以使学生快速记忆、掌握住所学的语音内容。以笔者几年来的教学经验，和笔者对多位汉语教师的调查发现，语音教学活动有多种多样，比如声母、韵母的教学，常用的教学游戏有：卡片认读、抢拍卡片、分小组找卡片、字母找朋友、自编字母歌等方法。比如拼读的教学活动有：拼读接龙，我举你读（举字母读音节）、偷梁换柱（偷换声母、韵母或声调）等方法。声调的教学有：声调操（老师读声调，学生比划）、换帽子（给音节换声调。以竞赛或者猜谜的形式进行）。

学习者也要自我加强语音方面的学习训练，对于汉语中的语音知识，要不厌其烦地多听多说多研究。

**语法方面的教学对策：**每种语言都有自己的组合规则，语法是用词造句规则的组合，教语法，是使学生运用规则更好地进行听说读写等实践活动。

汉语对泰国学生来说，没有足够的语言环境，不完全依靠习得，也不能指望他们像儿童一样自然习得语言。作为外语，语法学习是非常必要的。由于汉语与泰语语法很相似，学习汉语的绝大部分泰国学生都有一定的认知基础和分析能力。只要老师对语法适当讲解，学生就可以自己作出归纳。具体来说汉语语法教学有以下几个对策：

分析语法的重难点，有的放矢。泰语与汉语语法中最大的区别是，汉语中形容词、副词是前置，如“我的书”、“漂亮的衣服”“慢慢走”。而泰语中形容词、副词等后置，如“书的我”“衣服的漂亮”“走慢慢”。找到两者语法中最大的不同之后，对这两点加强练习运用，使学生建议一种语言习惯，以达到熟练的目的。

利用直观手段讲解语法。纯粹地来分析语法，是枯燥的，一不小心还容易越分析越复杂难懂，如果采用直观的手法让学生自己来明白此语法的使用规则，不失为一种有效的方法。比如比较句，泰语中没有比较句这一专门的句型，而是用“更”来表达比较的含义。如汉语“西瓜比苹果大。”但是泰语是：“西瓜大更苹果。”如果汉语也只用“更”来表达，那就是“西瓜更大。”这“更大”后面是不能跟成分的，说话者说此话一定是在一个语境中，将比较的对象“苹果”省略了。由此可见，汉语中的比较句对泰国学生来说，用分析法是很难分析明白的，这个时候就不用过多分析这个语法，而采用直观的方式，老师拿出一个大西瓜，一个苹果，一对比，然后表达出句子“西瓜比苹果大。”。接下来再拿出一个橘子一颗小青柠檬，再表达出句子“橘子比柠檬大。”等等，学生一看、一比、一想，不用老师多说，自然就明白了汉语比较句的用法。

语法教学与句型教学相结合。此点在第一第二点中也有体现。句型即句子结构，是从大量句子中概括出来的典型句式，语法教学应与句型教学相互配合相互促进。学生先掌握一定的句型，进而可以归纳总结出语法，提炼出语法之后，又可以运用到句型的使用中去。

**词汇方面的对策：**词汇对于一种语言来说，就像是砖瓦对于房屋，血肉对于身躯，其对于学习语言的重要性不言而喻。而任何一种语言中的词汇的数量都特别大，所以很多考试都很重视考察词汇，所以词汇的教学在语言教学中尤其重要。笔者在采访调查后，归纳出以下有效的教学方法：

1. 直观法。就是用卡片、实物、表演等，直接解释词语意义的方法。比如：解释“杯子”，只要举起茶杯；解释“龙”，只要举一张画有龙的图片

，只要做个跑步的动作来解释“跑”，学生一看便知。直观法将实物与目的语的符号系统直接连接起来，跨过了由母语到目的语的解释翻译过程，可以让学生直接快捷地掌握词语的意义和用法。但是此方法只适用于一些贴近生活的词语。

2. 举例法。名词、动词基本可以分成两类，即具体的或抽象的。前者如：“人、衣服、手机、打球、吃饭、哭、笑”等，后者如“勇敢、加油、想念、表扬”等。具体的词语可以用实物或动作演示来直观解释，而抽象名词很难这样表达清楚。所以教授这类词语，最好的方法是举例法。比如：解释“想念”的词义，可以设计像下面这样的问答：

老师在泰国工作，很久没有见到父母了，老师会怎样？

老师想见父母。

老师想见父母，可是现在见不到。所以老师很“想念”父母。

在这样的语境中，学生能很快将“想念”一词与其母语中的某个词对应上，于是就能明白“想念”一词的意思了，意思是：因为想见某人或某物而不得，情感中产生的一种欲望。

3. 举例法除了可以用来解释词义之外，也可以用来辨别词义。例如辨别“成果、结果、后果”三者的不同，可以给学生举出两种不同情景，一种是积极的，用“成果”，一种是消极的，用“后果”，“结果”是中性的。

4. 拆分法推测法。这个方法是在综合考虑汉语词汇特点的基础上提出来的。我们知道，汉语是以音节为基本的语言单位的，每个音节写成一个汉字。除少数单纯词外，汉语词汇系统中的大部分词语都是合成词，由两个或两个以上的语素组成，这是汉语的特点。我们可以据此对词语进行拆分，通过分析词语内部的语素和语素之间的关系来学习新词的意义。例如：机票=机(飞机)+票(票据、凭证)；开关(可以开或关的东西)=开(打开)+关(关闭)等。

有人作过统计，汉语有数不胜数的词语，实际上都是由几千个常用汉字构成。当学生学习汉语到一定阶段后，认识的汉字越来越多，后面学习中的困难不是怎样认识更多的汉字，而是怎样正确理解那几个认识的汉字之间的关系。比如“上”“下”，很多学生都认识，但是一旦组成“上培训班”“下棋”等此类词语时，学生有可能就不明白了。因此，我们很有必要教会学生如何认识这种关系。这也是汉语教学的一个重点问题：教育学生不是为了教育一个被动的接受者，而是培养具有主动性、创造性的优秀学生。正所谓授人以鱼不如授人以渔。教会学生用已学过的知识推测新词词义，就是增加了学生的本领，让其在以后的学习中更加自如，更加得心应手。



5、搭配法。词是构成语言的基本单位。在使用过程中，词会与其前面或其后面的词语产生意义或语法的联系。但词又不是能与任何一个词都能产生联系。这些相互之间能够产生联系的词语，就是我们所说的搭配。在教学中，我们可以把通过分类归纳出来的各类词语进行组合搭配，让学生准确理解词义，同时也让学生理解词语出现的环境，掌握词语搭配的规则。比如：某课中有“好…极了”一词，该词比较抽象，不好直接解释。这时我们可以给出它常见的搭配：“好看极了”“好吃极了”等。通过这样的搭配学习，学生更容易理解词义。

6、故事法。教学中，如果遇到成语一类的词，它们有着固定的意义和特定的文化内涵，这时，老师们可以利用讲故事的方法，讲讲词的来源背景，讲讲词义，加深学生印象。譬如：“十年树木百年树人”“拔苗助长”等。字面上，学生每个字都能认识，但里面的具体含义，学生不一定能够理解，只有知道了这个故事后，从那个“拔苗助长”的人身上总结出经验，才能准确地理解词语的含义。

**文化方面的对策：**文化影响着语言的学习和传授，关系着语言教学的质量和汉文化的传播，开展文化教学策略的研究不仅是必要的而且是重要的。文化教学策略的选用应从学习者的角度出发，可结合文化差异、文化与语言的关系以及文化自身的特点来进行。

语言与文化密不可分，对外汉语教学同样离不开文化传授。笔者将结合自身的教学经历，从文化差异、语言与文化的关系、文化层次、文化体验几个方面就对外汉语文化教学的策略进行探究。

1. 文化差异比较法。从语言教学的角度看，文化的差异影响着语言的习得，学生的母语文化对目的语的理解和运用有一定的干扰作用。吕必松指出：“文化差异不但要反映到语言本身的特点上来，而且要反映到语言的使用上来。”因此，人们在学习和使用第二语言时，不可避免地要遇到文化差异所造成的障碍。”在教学过程中，对中外文化差异加以比较能让学生更深刻的理解和把握所学的知识。比如在汉语中，与猪有关的词语大多含有贬意，如“笨猪”、“懒猪”之类；而在泰国，猪被认为是“容易”的意思，比如这次考试很容易，就说“猪猪”等。学生明白了文化上的这种差异，便能有效提高语言理解与表达的准确性。再如，中国因为一年四季分明，在度过了寒冬沉寂之后，万物在暖春里恢复生机，所以中国将春天作为新一年的开始。而东南亚居民因为相信，太阳转入黄道星座中的第一宫——牡羊宫的时候，代表新一年开始，所以泰国的新年是在公历 4 月份。总之，中外文化的差异将直接影响到学生的语言学习和社会交际。因此，在学习一种语言时不进行文化差异比较，就难以真正

掌握该语言。

2. 分段教学法。中国文化有显性与隐性之分，也有“知识文化”与“交际文化”之分，而汉语学习者本身亦有年龄、教育水平、生活经历、工作经验等的区别，所以在进行对外汉语文化教学时一定要考虑到中国文化的层次和可接受性。对外汉语的文化教学（尤其是初级阶段），首先应该注重交际文化教学，然后才是知识文化教学，要分层次、分阶段地进行。在基础阶段，学生刚接触汉语，对中国文化了解不多。这时候文化教学的重点要放在日常用语以及一些常识性的文化知识上。比如问好、问路、询问时间、乘车、道谢、购物用语（“你好，请问…”、“可以试一下吗？”…）、中国餐饮文化（元宵、饺子、筷子、餐桌礼仪…）等，总之要围绕学生的衣、食、住、行等问题进行，这样不但可以解决学生生活中的实际问题，而且可以使学生在使用过程中更好地理解这些常识性文化。在中级阶段，大部分学生已经具备了一定的语言基础和文化知识，可逐步了解国情文化知识的内容。比如，中国的地理省份、人口、民族、风俗习惯等，这一阶段的学习有利于学生更好地认识中国、了解中国；在高级阶段，学生已基本克服语言方面的障碍，且具有一定层次的文化知识，可开设专门系统的中国文化知识课程。此时文化教学的重点应放在一些历史的、传统的、政治的、信仰的、审美趣味等较深层次的文化知识层面上。

3. 文化体验法。在对外汉语文化教学中，教师应重视开展各类体验活动，由课内到课外，让学生亲身体验博大精深的中国文化，使学生在潜移默化中习得文化。体验法能丰富学生的学习生活，极大地调动学生的学习热情，有着其他教学方法无可比拟的优势。

比如利用图片、电影、电视等直观媒介开展活动。图片、电影、电视节目等媒介提供的场面多，信息量大，语言材料丰富而有变化，同时还可以观察姿态、表情、符号、动作等。通过视觉、听觉的极大冲击能使学生形成一种直观的印象，便于构筑学生的文化认知图式。在此基础上，如果能再开展一些“文化表演”或“文化讨论”等活动，则能收到“更上一层楼”的效果。

再者，定期开展丰富多彩的文化活动。蔽日，定期举办“文化讲座、文艺汇演、诗歌朗诵、普通话大赛”等，经常鼓励引导学生根据自己的兴趣和爱好，从民族乐器、音乐、戏曲、相声、小品、舞蹈、太极、武术等众种艺术中选择一两种加以学习。这样，学生不仅能提高学习文化的兴趣和热情，更重要的是能领悟到中国文化的丰富、精妙和精深。

此外，学校也应重视文化氛围的创造，积极为学生创建文化品鉴的场所，如中餐厅、茶室、文化长廊等，重视教室的装饰与布置等，尽量为学生创设一个富于人文性和精神性的文化品悟环境。



## 结论

本文针对 PAT7.4 泰国汉语测试能力与 HSK 四级考试研究，从目的、考查方式、考查内容、题型、词汇等各方面做出了比较。

通过测试目的的比较发现，PAT7.4 和 HSK 四级水平考试的目的有异同点，相同点是考查汉语非母语的汉语学习者，PAT7.4 主要任务是为了给大学入学汉语专业或其他专业科室选汉语分数为提一些供参考。HSK 的用途与 PAT7.4 相比之下更广泛。是自我汉语水平检测的一个方法，是外国留学生去中国读书的重要依据，是申请中国奖学金的必要条件和大学评估的重要手段，是企业招聘的重要标准等。

比较考查内容后发现，HSK 更贴近日常生活，实用性、趣味性更强。注重考查语言交际功能，而 PAT7.4 偏重考查语言知识中的语音、语法、词汇、汉字、文化等方面。内容比较专业、艰深，考查内的容使用频率不高。

对题型比较后发现，PAT7.4 的试题都是笔试，而且几乎都是客观选择题，HSK 四级的试题分为三部分，听力部分、阅读部分、书写部分，试题比较多样化，而且测试到了语言学习中“听、读、写”的三个方面，试题设计比较科学合理。

本文使用新汉语水平词汇大纲比较为依据，统计分析了试卷里的词汇，PAT7.4 的词汇等级比较高，对高中生来说就比较难。而 HSK4 级中涉及的四级词汇比例较高，词汇等级中等，词汇设计比较合理。

最后本文根据对两种考试的对比分析，提出了一些可行的教学对策。本研究的不足之处

本文对泰国汉语测试能力 PAT7.4 于 HSK4 级考试来比较。对词汇的比较较多，因为词汇在两者测试当中比例都很大。而且在研究中使用汉语水平词汇大纲为依据，由于对比两个测试，所以应该找比较更科学的大纲来作为依据。由于笔者能力有限，搜索参考的资料比较困难，所以参考的文献不多，主要是靠笔者自己从试题中分析结果出来，可能有些观点不太成熟。所以期望自己能逐渐提高能力。将此课题深入地研究下去，也希望后来者

## 参考文献

### 著作类:

[1] สำนักพิมพ์แมนดารินเอ็ดดูเคชั่น. คู่มือเตรียมสอบ PAT7.4 ภาษาจีน (ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ: คอนเซ็ปทรีนติ้ง 2014

[2] สำนักพิมพ์แมนดารินเอ็ดดูเคชั่น. คู่มือพิชิตการสอบ HSK ระดับ 4. กรุงเทพฯ: รุ่งเรืองสาส์นการพิมพ์, 2016

### 硕博论文类:

[1] 蔡佳颖. HSK (初中等) 与 TOP (初、中等) 阅读测试部分的比较研究 [D]. 暨南大学, 2015.

[2] 崔雷. 新旧 HSK 考试大纲对比研究与完全相应辅导—以旧 (HSK) 和新 HSK (4 级) 为例 [D]. 河南师范大学, 2012.

[3] 范媛媛石潇. HSK 四级大纲词汇与触及综合教材词汇对比分析—以《发展汉语初级综合》(第三版) 为例 [J]. 语文天地. 2013 (15)

[4] 口曾柱苏磊鑫. 以 HSK4 级为目标的阶段性汉语教学——以西北农林科技大学外国留学生预科汉语教学为例 [J]. 语言应用研究, 2013 (1)

[5] 李颖. 泰国汉语高考 PAT7.4 试题分析研究 [D]. 云南大学, 2015.

[6] 万惜春. 泰国高考汉语测试研究 [D]. 天津师范大学, 2014.

[7] 王多. 泰国“PAT7.4 汉语能力测试”分析 [D]. 陕西师范大学, 2014.

[8] 肖若罗. 新 HSK 语言测试与雅思语言测试的比较研究 [D]. 华中师范大学 2013.

[9] 张凡. 泰国大学入学考试汉语试题分析 [D]. 暨南大学, 2009.

[10] 张艺馨. 新 HSK 五级与雅思听力测试对比研究 [D]. 鲁东大学, 2015.

[11] 卓彩. 新 HSK 四级书写 (完成句子) 试题分析及应试建议 [D]. 华中师范大学, 2013.

[12] 邹艳丽. 新 HSK4 排列顺序题型研究——以预科 203 班汉语教学情况为例 [D]. 华中师范大学, 2015.

[13] 周国鹃春丽娟. 泰国汉语高考 PAT7.4 分析调查 [J]. 海外华文教育, 2013 (1).

## 致谢

由于我是泰国本土汉语教师，在汉语教学工作方面想提高汉语教学水平，所以选了这个课题来研究，在导师的支持和指导下，终于将此研究完成了。所以我在此郑重感谢我的指导老师给予我的指导。

其次，我要感谢华侨崇圣大学，中国语言文化学院汉语教学专业的老师，他们讲授专业课程的认真态度和丰富的知识让我受益良多！

最后，我要向一直帮助鼓励和支持我的朋友们表示感谢！

慈婷婷



## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล                      นางสาวเมธิตา เมืองวงษ์ (慈婷婷)  
วัน เดือน ปีเกิด              28 พฤศจิกายน 2528  
ที่อยู่ปัจจุบัน                 50 หมู่ 3 ตำบลหนองไผ่น้ำ อำเภอเมือง จังหวัดนครราชสีมา 30310  
ประวัติการศึกษา  
พ.ศ. 2547 - 2551              คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม  
ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)  
ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน  
พ.ศ. 2554 - ปัจจุบัน         ครูผู้ช่วย  
โรงเรียนโนนสูงศรีธานี จังหวัดนครราชสีมา